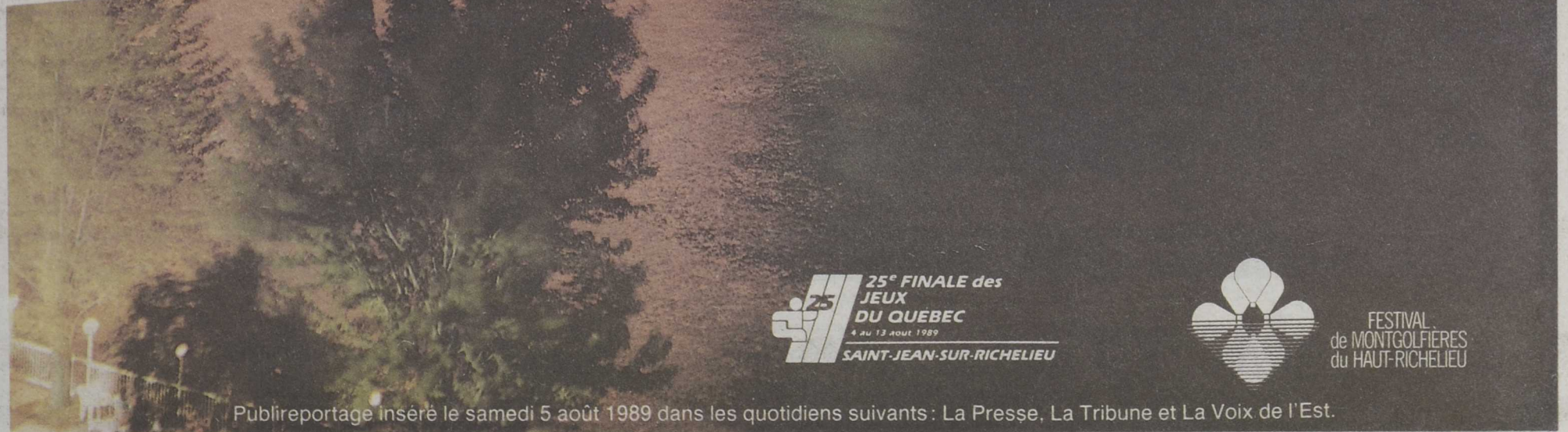



Saint- Jean-sur- Richelieu

la ville des
grands
événements

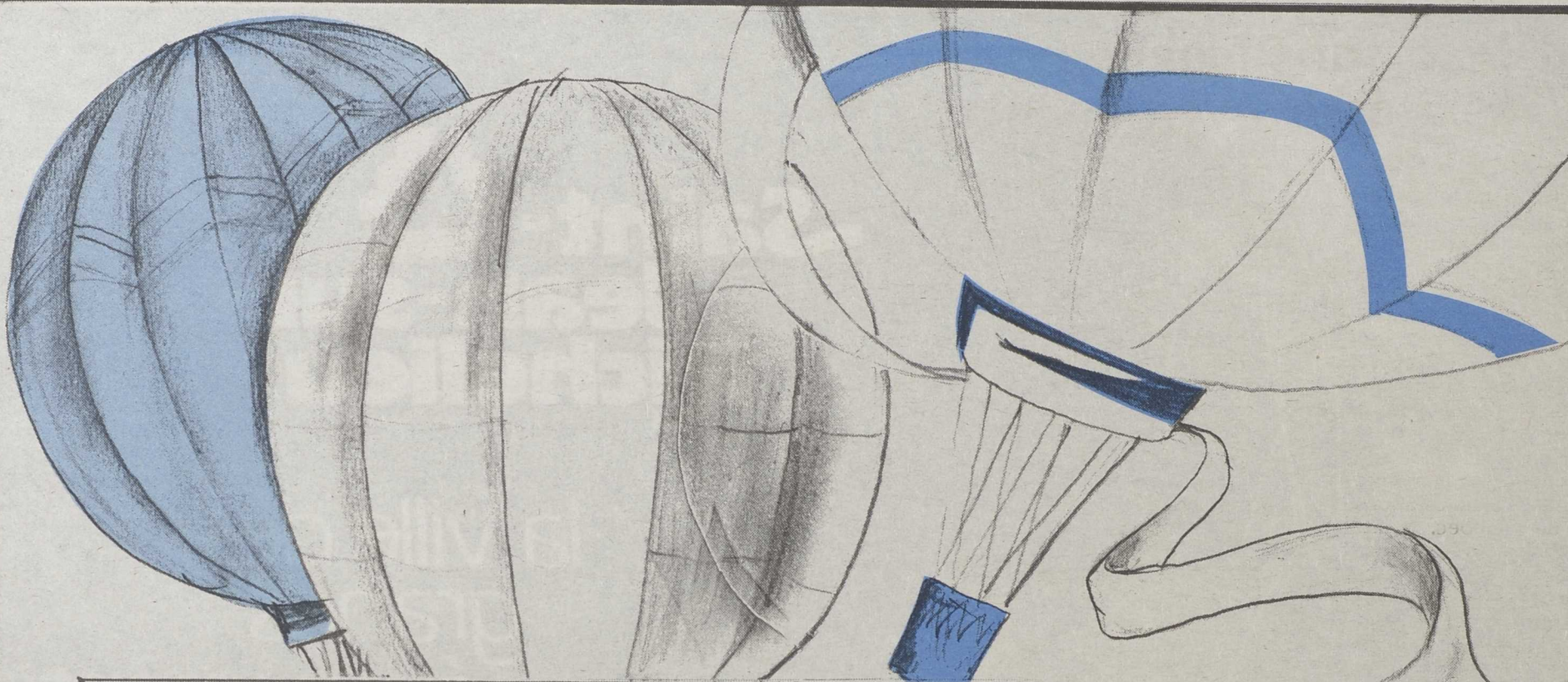


 25^e FINALE des
JEUX
DU QUÉBEC
4 au 13 août 1989
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU



FESTIVAL
de MONTGOLFIERES
du HAUT-RICHELIEU

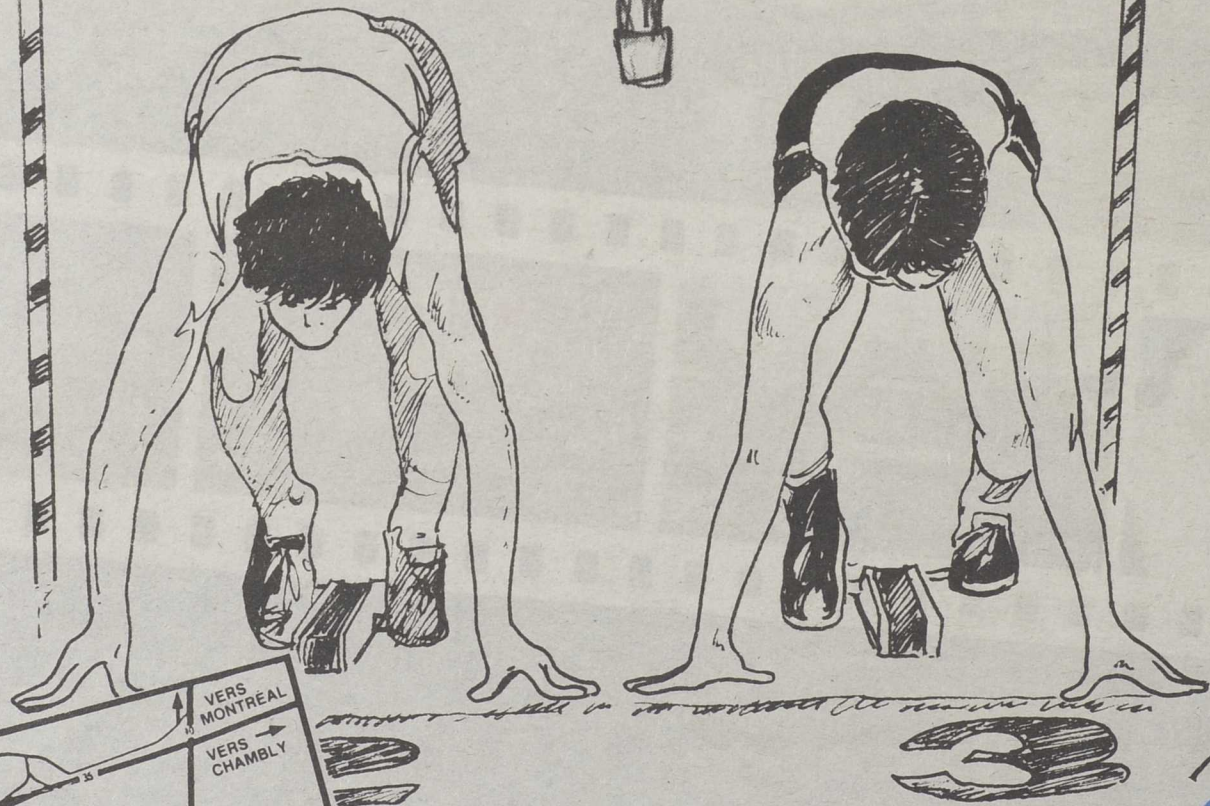
Publireportage inséré le samedi 5 août 1989 dans les quotidiens suivants : La Presse, La Tribune et La Voix de l'Est.



25 25^e FINALE des JEUX DU QUÉBEC

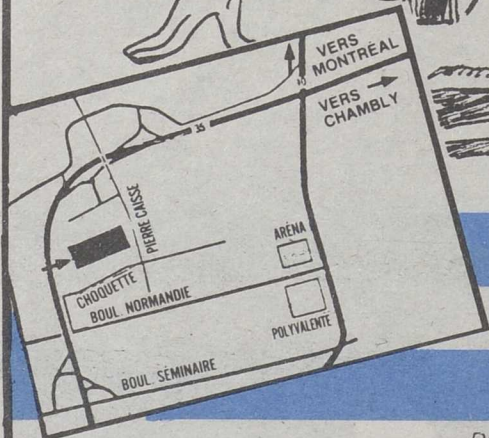


FESTIVAL de MONTGOLFIERES du HAUT-RICHELIEU



Solidaire dans la poursuite de l'excellence !

plus près de votre plaisir!



carrefour richelieu

Plus de 110 magasins et services, terminus d'autobus

SEARS

Zellers



STEINBERG



600 Pierre-Caisse
St-Jean-sur-Richelieu, Qué., J3A 1M1

Saint-Jean-sur-Richelieu ville de grands événements



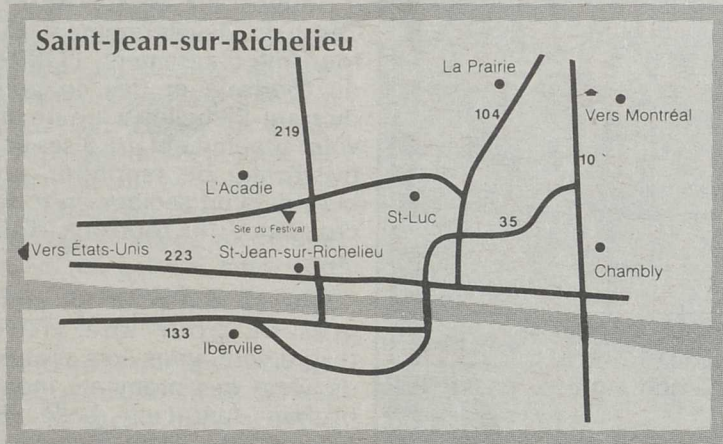
En 1984, les membres du conseil de ville donnaient leur approbation pour que l'aéroport municipal devienne le site du premier Festival de montgolfières. À l'origine, les organisateurs souhaitaient que leur Festival s'intègre au développement touristique régional, mais rapidement la manifestation s'est imposée comme étant l'événement de la région pour devenir l'une des principales manifestations estivales du Québec. Saint-Jean-sur-Richelieu, devenue **CAPITALE DES MONTGOLFIÈRES**, se dotait d'une nouvelle personnalité et se positionnait davantage « sur la carte ».

Avec ce Festival, un nouveau sentiment d'appartenance se créait. Forte d'une nouvelle expertise, l'administration municipale et sa région se sentaient prêtes à relever d'autres défis dont celui d'accueillir la 25e finale des Jeux du Québec! En novembre 1986 la ville déposait alors sa candidature pour l'obtention de la 25e finale des Jeux du Québec et la réponse positive

Distance de
Saint-Jean-sur-Richelieu

Montréal..... 40 km
Saint-Hyacinthe.... 56 km
Drummondville 103 km

Trois-Rivières 169 km
Sherbrooke..... 134 km
Hull..... 239 km
Québec..... 251 km



de la Société des Jeux du Québec confirmait que Saint-Jean-sur-Richelieu devenait une **VILLE DE GRANDS ÉVÉNEMENTS**.

Depuis, les projets se succèdent. La municipalité, la population et tous les partenaires ont développé un esprit communautaire unique qui facilite l'organisation d'événements de toute sorte. L'an dernier, Saint-Jean fut

désignée comme ville hôte des 10e championnats mondiaux de montgolfières qui se tiendront du 10 au 18 août 1991.

Avec les six éditions du Festival et la tenue des Jeux du Québec, les Johannais et la population des environs profitent d'infrastructures d'équipements de loisir. Ces efforts encouragent aussi l'accessibilité aux disciplines sportives,

aux activités communautaires et aux événements culturels. L'organisation de la 25e finale dépend en grande partie de l'implication de trois partenaires majeurs: la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, la Commission scolaire et le CE-GEP qui ont investi des ressources matérielles, humaines et financières très importantes. Avec l'implication du milieu des affaires et la population, le succès de cette fête sportive est assuré. Enfin, c'est un appui inconditionnel

que la municipalité accorde au Festival depuis six ans déjà, qui se traduit également par le prêt d'équipements, l'implication de plusieurs employés municipaux et un soutien financier.

Saint-Jean-sur-Richelieu fait parler d'elle et les Johannais assument avec fierté les résultats et le succès de ces deux manifestations qui désignent Saint-Jean-sur-Richelieu comme Ville de grands événements sachant organiser et recevoir.

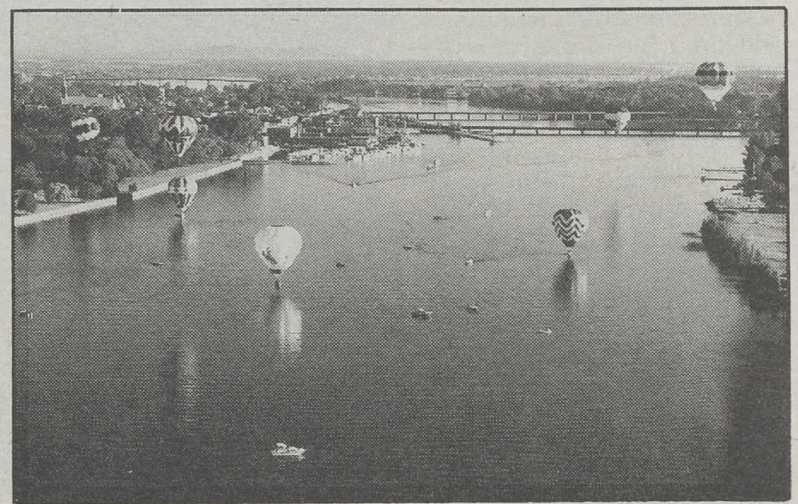


Photo: Denis Tremblay

Saint-Jean-sur-Richelieu
Capitale des Montgolfières



De gauche à droite:
Georges Tetreault,
Jules Roy,
Rene Galipeau,
Marie Signori-Guerin,
Delbert Deschambault,
maire,
Lise Dallaire-Durocher,
Yvan Roy,
Andre Dion,
Jean Grimard

Des centaines d'hommes et de femmes n'ont ménagé aucun effort pour faire de la 25e finale des Jeux du Québec et du Festival de montgolfières deux fêtes grandioses. La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu est fière d'être partenaire dans leur organisation et souhaite la bienvenue à tous les visiteurs.



Venez vivre la légende de Saint-Jean et du Haut-Richelieu

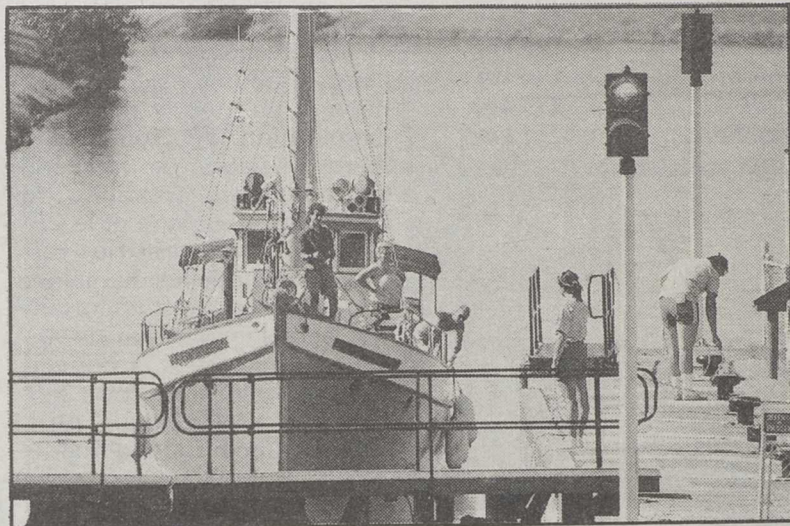
L'industrie touristique de Saint-Jean-sur-Richelieu se développe à un rythme impressionnant et se traduit par le même dynamisme que reflète le développement domiciliaire, commercial et industriel de la Ville.

Ville hôte de la 25^e finale des Jeux du Québec, et de la 6^e édition du Festival de montgolfières, Saint-Jean-sur-Richelieu regorge d'activités qui s'adaptent à tous les goûts.

Que ce soit en groupe ou individuellement, en auto, à pied ou à bicyclette, des circuits touristiques vous attendent. En groupe, vous suivrez le circuit qui inclut un tour de ville où vous découvrirez ce qui a fait l'histoire de Saint-Jean-sur-Richelieu et ce qui constitue le cœur de son économie. Ou encore, découvrez la rivière en faisant une croisière; détendez-vous sur nos terrasses de la Place du quai qui longe la rivière; rigolez lors d'une soirée à notre théâtre d'été; plongez dans notre passé militaire en visitant le musée du fort Saint-Jean ou encore arrêtez-vous à la Place du marché encore vibrante d'activités où l'on retrouve le musée du Haut-Richelieu et sa collection unique de poterie. Enfin ressourcez-vous en suivant le circuit patrimonial du vieux Saint-Jean.

Le Haut-Richelieu

Saint-Jean-sur-Richelieu fait partie de la région du Haut-Richelieu et est à 15 minutes du pont Champlain. Son passé glorieux, son hospitalité, sa gastronomie et ses nombreux



Les bateaux empruntant le canal Chambly doivent passer les écluses. PHOTO: JACQUES PAUL

activités touristiques et sportives ont bâti sa renommée.

Scène de nombreuses stratégies militaires, cette région témoigne d'un passé marqué par les batailles de nos pionniers. Le Fort Lennox, le Blockhaus de Lacolle et les vestiges que l'on retrouve à L'Acadie, Napierville et Odelltown présentent plusieurs facettes de notre histoire. Au fil des coins visités, les musées, les maisons historiques et les églises sont le reflet de notre patrimoine.

Avec la rivière Richelieu et ses multiples marinas, la Baie Missisquoi et la rivière du Sud, la région du Haut-Richelieu offre une gamme complète de plaisirs nautiques: baignade, canotage, pêche, voile, planche à voile, plongée sous-marine, croisière et navigation de plaisance.

Dans les centres de plein air ou au site écologique du Mont Saint-Gregoire (CIME), on peut s'adonner au plaisir

de l'équitation, de l'hébertisme et de la randonnée. Les adeptes du cyclo-tourisme rouleront agréablement sur la bande du canal de Chambly qui s'étend sur 18,5 km.

Et que dire de l'agro-alimentaire! Le vin, les fraises, les endives, le sirop d'érable, les pommes de Saint-Gregoire et le fromage de Noyan sont quelques uns des produits typiques du Haut-Richelieu.

Lieu de manifestations d'importance, le Haut-Richelieu vous invite à vivre la féerie du festival des montgolfières et à découvrir le festival nautique, de la citrouille et de l'anguille.

Avec ses trois théâtres d'été et ses nombreuses terrasses, la région vous assure rire et détente. Bref, l'industrie du tourisme se porte bien et donne sans doute raison au titre de VILLE DE GRANDS ÉVÉNEMENTS que Saint-Jean-sur-Richelieu arbore fièrement.

En matière de développement et de concertation touristique, l'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu agit comme maître d'oeuvre sur ce territoire. Outre le développement du tourisme d'agrément, l'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu a ajouté un volet supplémentaire à ses activités afin de répondre aux besoins d'un secteur en forte croissance: le tourisme d'affaires.

Que ce soit pour un congrès ou pour une visite d'agrément, vous êtes assurés de vivre des moments inoubliables dans cette belle région qu'est le Haut-Richelieu.

Pour de plus amples informations, n'hésitez pas à communiquer avec l'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu, au (514) 346-4945.



PHOTO: DENIS TREMBLAY

Le Blockhaus de Lacolle est le seul bâtiment du genre au Québec qui ait conservé sa structure originale.

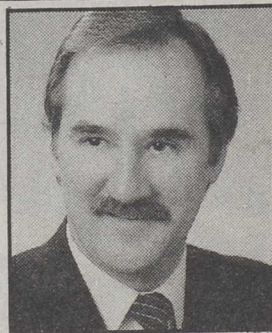


Jacques Tremblay, député

Bien que l'été 1989 soit pour nous le théâtre de nombreuses activités, l'édition annuelle des Jeux du Québec et le Festival des Montgolfières du Haut Richelieu en constitueront les faits marquants et feront de notre région le point de mire du Québec.

Je profite donc de l'occasion pour inciter la population régionale à participer à ces activités et souhaiter la bienvenue aux nombreux touristes.

Jacques Tremblay, député



Clément Couture, député

DEUX ÉVÉNEMENTS IMPORTANTS DANS LE HAUT-RICHELIEU

★
25^E FINALE DES JEUX DU QUÉBEC
du 4 au 13 août 1989

★
FESTIVAL DE MONTGOLFIÈRES DU HAUT-RICHELIEU
du 12 au 20 août 1989

★
À l'occasion de la 25^e finale des Jeux du Québec et de la 6^e édition du Festival de montgolfières du Haut-Richelieu, il me fait plaisir de souhaiter la plus cordiale des bienvenues à tous les visiteurs qui séjourneront dans notre région durant ces événements.

J'encourage aussi fortement toute la population à participer, afin que tous ensemble nous collaborions au succès de ces événements marquants tout le mois d'août 1989 à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Je souhaite bonne chance aux compétiteurs et un agréable séjour à tous.

À FAIRE, À VOIR

Saint-Jean-sur-Richelieu

Circuit à pied dans le Vieux St-Jean — 346-4945. Prix avec guide: 10 \$/h, minimum 2 heures.

Croisières Richelieu — 346-2446, (croisière sur la rivière Richelieu, visite du fort Lennox) départ tous les jours de juillet à août à 13 h 30. Prix: enfants (12 ans et moins): 6 \$; adultes: 12 \$.

Ecluses sur le canal Chambly — 658-4398 (visite commentée du site sur réservation seulement) ouvert du lundi au vendredi, du 15 mai au 21 juin, de 8 h 30 à 16 h; du 22 juin au 4 septembre, de 13 h à 18 h 30 le lundi et de 10 h à 18 h 30 du mardi au dimanche. GRATUIT.

Galerie Action — 346-5372 (expositions d'artistes régionaux) du lundi au vendredi de 13 h à 21 h, le samedi et le dimanche de 13 h à 17 h. GRATUIT.

Musée du fort Saint-Jean — 346-2131, poste 3660 au Collège militaire royal de Saint-Jean, ouvert du mardi au dimanche du 23 mai au 19 août, de 10 h à 17 h. GRATUIT.

Musée régional du Haut-Richelieu — 347-0649 (poterie, histoire régionale) ouvert de 12 h 30 à 17 h, tous les samedis et dimanches et tous les jours (sauf le lundi) durant l'été. — Prix: 0,50 \$/enfant et 1 \$/adulte.

Capitaine Cougar — 347-3999 ou 346-6379 (ski nautique, tour de bateau, tube aquatique, parachute) de juin à septembre, tous les jours de 9 h à 21 h.

Théâtre de l'Écluse — 348-5312 («Le Cœur en chaleur», avec Béatrice Picard, Normand Gélinas, Réjean Gauvin, Martin Lavigne, Danielle Matteau, Louise Dufresne), du 14 juin au 2 septembre à 20 h 30. Prix: mercredi et jeudi, 15 \$, vendredi et samedi 16 \$ — Forfaits disponibles.

Centre de plein air urbain de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu — 93, rue Towner, 358-9855. Location de canots, kayaks et pédalos. Séances d'initiation à la planche à voile. Piscine municipale, gratuits en semaine, fin de semaine, 1,50 \$/adulte, 1 \$/étudiant et Age d'or, 0,50 \$/enfant. Camping municipal — 93, rue Towner, 358-9719, 79 places pour tentes-roulottes, entre 8 \$ et 9 \$/jour.

Saint-Luc

La Maison du spectacle et des loisirs du Québec — 348-8077, théâtre d'été: «Berthe et Rose en Floride», avec Serge Archambault, Louise Beaudin, Francine Bergeron, Claude Moreau, du 28 mai au 3 septembre. Mercredi, jeudi, vendredi et dimanche à 20 h — Prix: 14 \$.

Musée d'art faunique — 348-6229 (taxidermiste), ouvert tous les jours de 9 h à 17 h — Prix: adulte: 3 \$, enfant: 2 \$.

Iberville

Circuit patrimonial — 346-49465, circuit d'intérêt historique et architectural. GRATUIT.

Le centre-ville de Saint-Jean-sur-Richelieu: dynamique, historique et chaleureux

Le charme distinctif du centre-ville de Saint-Jean-sur-Richelieu s'explique par plus de 150 ans d'histoire et une architecture d'époque. En bordure de la rivière Richelieu, le centre-ville vous invite à venir vous promener, vous amuser et bien entendu magasiner. Ses magnifiques bâtiments laissés par nos ancêtres et qui furent le théâtre de l'histoire johannaise, permettent aux visiteurs de découvrir son riche passé.

Les cafés aux terrasses fleuries et les restaurants allant de la fine cuisine au casse-croûte accueillent la clientèle avec toute l'hospitalité qui leur sont propres. Le théâtre d'été, les cinémas, les banques et les nombreux commerces offrent des services et des exclusivités incomparables. De plus, des spectacles et des attractions touristiques viennent accentuer la qualité de vie du centre-ville.

Le centre-ville de Saint-Jean-sur-Richelieu peut aussi accueillir les plaisanciers de passage sur la rivière Richelieu. En effet, la situation géographique de la marina Le

Nautique, s'avère fort intéressante. Située en plein cœur de la ville, elle ouvre les portes au lac Champlain, libre de tout obstacle à la navigation.

La marina propose également de nombreux services à sa clientèle: 200 emplacements à quai pour location et les visiteurs peuvent y accoster en tout temps; un atelier de réparation mécanique, un service de pièces et accessoires ainsi qu'un magasin d'accastillage peuvent accommoder le navigateur. Enfin une salle à manger et un bar sont ouverts à l'année.

Deux rues quelque peu pittoresques donnent au centre-ville un cachet bien particulier: rue Place du quai et rue Place du marché.

La Place du quai en bordure



de la rivière Richelieu, était autrefois un port d'intérieur prospère. Aujourd'hui, le canal et les croisières, les bars et terrasses en font un point

d'attraction majeur, tout en étant un excellent site pour admirer les bateaux amarrés ou qui naviguent sur le canal. À la Place du marché, les ma-

raîchers offrent de mai à octobre, tous les mercredis et samedis, les primeurs et les produits de la ferme.



COMPLEXE COMMERCIAL INTÉGRÉ LES HALLES ST-JEAN-EXPANSION

L'IMMEUBLE À BUREAUX
LE PLUS PRESTIGIEUX DE ST-JEAN

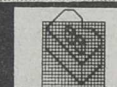
- Caisse Populaire, restaurants, commerces, bureau Régional C.S.S.T.
- Conception architecturale recherchée
- Ascenseurs ultra moderne
- Fenestration généreuse
- 350 aires de stationnement
- Aménagement clé en main si désiré
- 1 000 à 24 000 pi. car. disponible immédiatement



LES
HALLES
ST-JEAN

courtiers protégés

348-0935 ou
387-3700




Ville de Saint-Luc

Le meilleur de deux mondes

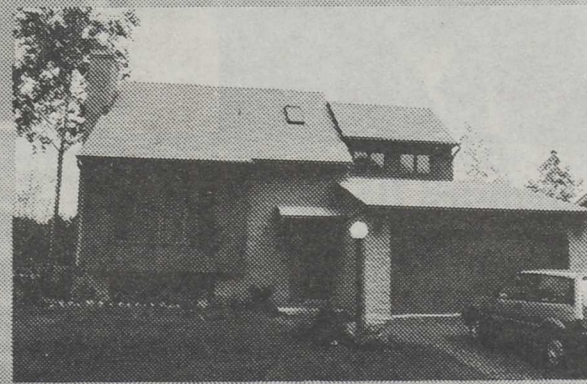
- la ville et la campagne -

- Porte d'entrée du Haut-Richelieu (à 15 minutes de Montréal)
- Tous les atouts de la vie en banlieue sans le fardeau des distances
- Des maisons neuves pour tous les budgets
- Solide valeur de revente des propriétés
- Des ensembles urbains et architecturaux haut de gamme
- Une multitude de rues en boucles, sans circulation continue
- Un cadre urbain qui incite à la détente
- Une forte disponibilité de terrains plus grands qu'ailleurs et à des prix abordables
- Des taxes inférieures à la moyenne
- Une population jeune, dynamique et homogène qui valorise l'environnement
- Une image de prestige, celle qui vous convient le mieux.



Saint-Luc, sur la route des Jeux du Québec
et du Festival des montgolfières

Tél.: (514) 348-7348
Ligne directe Mtl - Rive-Sud: 658-2188



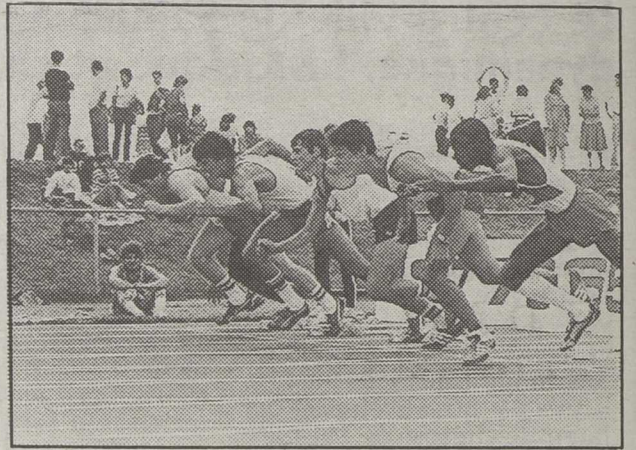
25^e FINALE des JEUX DU QUÉBEC

4 au 13 août 1989

SAINT-JEAN-sur-RICHELIEU

PARTENAIRES MAJEURS

- Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu
- Cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu
- Commission scolaire Saint-Jean-sur-Richelieu



Participer à une finale des jeux du Québec représente dans la carrière sportive d'un jeune athlète, une phase très importante. D'ailleurs, plusieurs de nos grands sportifs, comme Sylvie Bernier, Gaétan Boucher, Pierre Harvey ont passés par les Jeux du Québec et les médailles qu'ils y ont gagnées sont souvent, pour eux les premières d'importance. Photo: Sports Québec

Grande célébration du sport à Saint-Jean-sur-Richelieu

Saint-Jean-sur-Richelieu — Près de 5 000 athlètes et accompagnateurs des 19 régions «sportives» du Québec envahiront Saint-Jean-sur-Richelieu du 4 au 13 août pour participer à la 25e finale des Jeux du Québec.

Cette 25e Finale se veut une fête sportive, culturelle et sociale en plus d'être un excellent tonique pour l'activité économique régionale.

Depuis décembre 1986, le Comité organisateur de la 25e Finale, sous la présidence de monsieur Robert Blanchard, a travaillé sans

relâche afin de mettre en place les infrastructures qui permettront aux athlètes de se surpasser dans les 13 sports au programme. D'ailleurs, le choix de monsieur Claude Raymond au titre d'Ambassadeur, démontre bien la volonté du Comité organisateur d'être représentatif du milieu sportif.

Les compétitions d'athlétisme, soccer, natation, tir à l'arc, karaté, cyclisme, baseball, golf, plongeon et tennis se dérouleront sur les sites aménagés à Saint-Jean-sur-Richelieu.

lieu. La municipalité de Venise-en-Québec accueillera les compétitions de voile et de ski nautique tandis que le softball et des parties de soccer se disputeront à Iberville.

Soulignons que près de 200 000 visiteurs incluant athlètes, accompagnateurs, officiels, parents, spectateurs et bénévoles sont attendus du 4 au 13 août à Saint-Jean-sur-Richelieu, ville des grands événements.

LE PRÉSIDENT



Robert Blanchard

Ami(es) des Jeux,

Après deux ans d'effort, de préparation intense, voilà enfin le moment de vous accueillir à Saint-Jean-sur-Richelieu! Cela constitue la plus belle des récompenses pour nos milliers de bénévoles et notre espiègle maringouin, Richelo. Tous se joignent à moi pour vous souhaiter la plus joyeuse des bienvenues. Nos encouragements accompagnent les athlètes qui se surpasseront chez nous et à ceux qui les appuieront, soit en assistant aux compétitions ou par leur travail, ce sera grâce à vous si du 4 au 13 août, y aura vraiment du piquant dans l'air!

Bienvenue chez nous!
Photo: Bernard Léveillé

L'AMBASSADEUR

L'ex-lanceur des Expos de Montréal et actuel commentateur sportif, Claude Raymond était l'homme tout désigné pour agir à titre d'Ambassadeur de la 25e Finale des Jeux du Québec.

Monsieur Raymond est d'ailleurs très honoré de participer de près à ce grand défi.

Natif de Saint-Jean-sur-Richelieu, notre Ambassadeur croit beaucoup aux jeunes, au sport ainsi qu'à cet événement majeur du sport amateur qu'est la 25e Finale des Jeux chez nous.

Claude Raymond souhaite bonne chance à tous les participants et invite la jeunesse sportive du Québec à poursuivre ses objectifs.



Claude Raymond

Photo: Bernard Léveillé

LA MASCOTTE

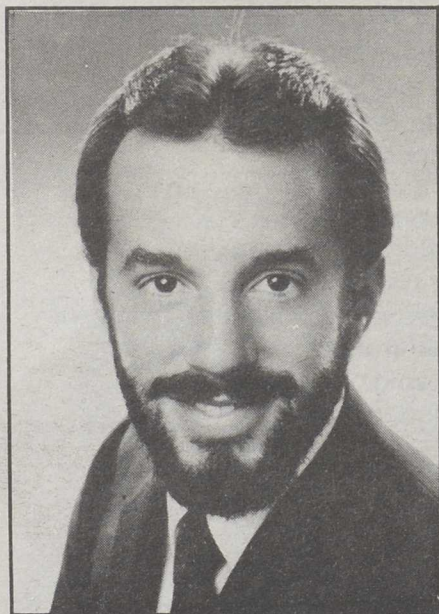


Richelo

RICHELO VOUS DONNERA LA PIQÛRE DES JEUX.

Photo: René Tremblay

Depuis déjà un bon bout de temps, un dynamique maringouin parcourt le Québec afin de transmettre la piqure des Jeux... S'il ne vous a pas «piqué» encore, ça ne saurait tarder... C'est RICHELO, la mascotte officielle de la 25e Finale des Jeux du Québec. Son port d'attache est évidemment Saint-Jean-sur-Richelieu et il est fier de mentionner que sa ville natale a même déjà été surnommée «Fort aux maringouins!» Le maringouin est issu de l'imagination de Patrik Poulin, 11 ans, de Saint-Jean-sur-Richelieu. Sa trouvaille a été retenue parmi les quelque 4 290 dessins reçus, un record pour une Finale des Jeux du Québec! Dans un deuxième volet du concours, un autre jeune Johannais, Yan Lasheoway, a trouvé le nom «Richelo».



Richard Boire

Le Permanent
La Société Canada Trust/Courtier

RICHARD BOIRE

«Grand Maître vendeur»

Division immeuble

- Résidentiel
- Commercial
- Investissement
- Industriel

La Société Canada Trust, courtier

Carrefour Saint-Jacques
423, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
Québec — J3B 2M1

Bureau: 347-7766/Rés.: 347-6885

Ligne directe: 658-0628

Fax: 347-0199



Reconnaissance Spéciale Pour Grand Maître Vendeur

PAUL DUSSAULT
CONFECTION ET MERCERIE POUR HOMMES

MARCHANDISES
D'ÉTÉ À 1/2 PRIX

242, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
Québec J3B 6Z8

Tél.: 347-4800

Le Haut-Richelieu, c'est les vacances!

Montréal

MUSÉE D'ART FAUNIQUE



Collection unique au Québec, provenant des cinq continents:

- Animaux
- Minéraux
- Insectes variés
- Coquillages
- Fossiles
- Oiseaux
- Papillons
- Reptiles
- Coraux

Du mardi au dimanche de 10 h à 17 h

Entrée: Adultes 3\$ 864, boul. Saint-Luc
Enfants: 2\$ Saint-Luc, Québec
(514) 348-6229



FINE CUISINE FRANÇAISE

TABLE D'HÔTE

À PARTIR DE 6⁵⁰\$ LE MIDI

À PARTIR DE 9⁵⁰\$ LE SOIR

À L'OMBRE DE LA CATHÉDRALE...

92, rue Saint-Jacques (514)
Saint-Jean-sur-Richelieu 358-7292



La grande différence des "petites attentions"

- 130 chambres dont 4 suites
- Mini-bars
- Climatisation à réglage individuel
- Téléviseur couleur, radio AM/FM
- Salle à manger, table d'hôte midi et soir
- Bar, terrasse
- 9 salles de réunion et réception pouvant accueillir des groupes de 5 à 500 personnes
- Piscine intérieure et sauna
- Stationnement
- Tarifs de groupe sur demande
- Forfaits disponibles

Tarif régulier de 69\$ PAR NUIT EN OCC. DOUBLE

725, boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
Pour réservations: (514) 348-7376



MUSÉE QUÉBÉCOIS DE LA CÉRAMIQUE

- Collection unique au Canada de poteries et vaisselle signées «ST. JOHNS STONE CHINA-WARE CO.».
- Objets rappelant la présence amérindienne et l'histoire militaire du Haut-Richelieu, appelé: «VALLÉE DES FORTS».

Heures d'ouverture pour la période estivale:

du mercredi au dimanche de 12 h 30 à 17 h

Pour le reste de l'année: les samedis et dimanches de 12 h 30 à 17 h

Entrée: Adultes 1 \$
Enfants (moins de 12 ans): 0,50\$
182, rue Jacques-Cartier nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(514) 347-0649

Le Théâtre de l'Écluse présente Le Coeur en Chaleur

Texte de Louise Matteau

AVEC BÉATRICE PICARD

et

Martin Lavigne
Régent Gauvin
Normand Gélinas
Louise Dufresne
Danielle Matteau



1 (514) 348-5312

POSSIBILITÉ DE FORFAITS CROISIÈRE-SOUPER-THÉÂTRE

Du mercredi au samedi à 20 h 30
THÉÂTRE DE L'ÉCLUSE
190, rue Laurier
Saint-Jean-sur-Richelieu
(514) 348-5312

Entrée: 15\$ (mer. et jeu.)
16\$ (ven. et sam.)

JUSQU'AU 2 SEPTEMBRE

CROISIÈRES RICHELIEU



JETEZ L'ANCRE DANS LA «VALLÉE DES FORTS»

Croisière de 4 heures sur la rivière Richelieu, incluant une escale au fort Lennox, avec visite guidée.

Départs tous les jours à 13h 30, jusqu'au 4 septembre, place du quai, Saint-Jean-sur-Richelieu.

Croisières Richelieu Inc.
Saint-Jean-sur-Richelieu
(514) 346-2446 ou 658-5442

FORFAIT CROISIÈRE-SOUPER-THÉÂTRE: 33\$

RESTAURANT

Le restaurant de classe à prix populaire

L'Ombrelle



- Fine cuisine italienne
- Brochetterie
- Pâtes fraîches
- Spéciaux quotidiens pour gens d'affaires

Le soir table d'hôte À PARTIR DE

9⁹⁵\$

RÉSERVATION 346-3334

149, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu

Moi... j'y réserve

Québec



UN PROGRAMME SPORTIF CONÇU PAR LE SPORT

C'est à la fin des années 60 que prenait forme, dans l'esprit des principaux responsables du sport, la possibilité d'instaurer au Québec un événement de même nature que les Jeux du Canada et qui prendrait le nom de Jeux du Québec.

Ce nouveau programme devait viser la participation de masse; largement endossé par le gouvernement et par le milieu sportif, il voit le jour en 1970. La Corporation des Jeux du Québec a un mandat clair: celui d'implanter ce programme, en offrant à la population le plus large éventail de sports tout en rejoignant le plus grand nombre possible de participants par une action fortement décentralisée dans toutes les régions de la province.

Les premiers Jeux du Québec sont annoncés pour le mois d'août 1970 et se dérouleront au niveau régional. Pour rendre possible la réalisation des jeux, la corporation s'est alliée à de précieux partenaires: les fédérations sportives et les conseils régionaux de loisirs, de même que les comités organisateurs des régions métropolitaines.

Le succès remporté par cette première édition dépasse les plus optimistes prévisions: plus de 100 000 participants partout au Québec auront vécu des compétitions qui leur auront indéniablement donné le goût du sport. C'est de cet engouement que naît l'idée de réaliser également un événement provincial réunissant toutes les régions dans une ville hôte. Au mois d'août 1971, cette idée se concrétise alors que Rivière-du-Loup accueille la première finale des Jeux du Québec.

En 1990, les Jeux du Québec célébreront leur 20^e anniversaire. Plus de 2 000 000 de jeunes athlètes auront alors fait leurs premières armes de compétitions actives lors des Jeux du Québec; plus de 500 000 bénévoles auront contribué à leur réalisation. 25 finales se seront succédées et déjà, les rendez-vous de 1991 sont fixés. On peut à juste titre parler de véritables phénomènes; les Jeux du Québec font maintenant partie du patrimoine québécois, alors que, annuellement, plus de 50 sports s'inscrivent au programme et que plus de 300 villes reçoivent les compétitions régionales.

Les Jeux du Québec: une page importante du sport amateur dont l'écriture est toujours active!

Les 25 Finales des Jeux du Québec

Été 1971-	Rivière-du-Loup
Hiver 1972-	Ile de Montréal
Été 1972-	Chicoutimi
Été 1973-	Rouyn-Noranda
Hiver 1974-	St-Georges-de-Beauce
Été 1974-	Salaberry-de-Valleyfield
Hiver 1975-	Rimouski
Été 1975-	Trois-Rivières Métropolitain
Hiver 1976-	Jonquière
Hiver 1977-	LaSalle
Été 1977-	Sherbrooke
Hiver 1978-	Amos
Été 1978-	Joliette
Été 1979-	St-Georges-de-Beauce
Hiver 1980-	Thetford Mines
Hiver 1981-	Victoriaville
Été 1981-	Hull
Hiver 1983-	St-Léonard
Été 1983-	Sept-Îles
Hiver 1985-	Dolbeau
Été 1985-	Charlesbourg
Hiver 1987-	St-Jérôme
Été 1987-	Val-d'Or
Hiver 1989-	Matane
Été 1989-	Saint-Jean-sur-Richelieu

Collaboration spéciale,
Michelle Gendron,
Sports-Québec



TOYOTA
PIÈCES D'ORIGINE

TOYOTA
SERVICE DE QUALITÉ



Les bons diables

PEA
PAR SECOURS
EXTRAORDINAIRE

Surprises festives
TOYOTA

Tél.: 359-9000
Direct Montréal: 871-3817

DERY
automobile
1055, boul. du Séminaire Nord
St-Jean-sur-Richelieu (Québec) G3A 1R7

CENTRALE ADMINISTRATIVE
(Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu)
(30, boulevard du Séminaire)

L'INFORMATION UN SEUL NUMÉRO 1 (514) 358-2525

- ?1** 1000, boul. du Séminaire N.
Saint-Jean-sur-Richelieu
(stationnement des Galeries Woolco)
- ?2** Face au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu
30, boul. du Séminaire N.
Saint-Jean-sur-Richelieu
- ?3** 845, boul. Industriel
Saint-Jean-sur-Richelieu
(voisin de la Sûreté du Québec)

SITES DE COMPÉTITIONS

- 1) Polyvalente Chanoine-Armand-Racicot
940, rue Normandie
Saint-Jean-sur-Richelieu
Soccer / Karaté / Athlétisme
- 2) Polyvalente Marcel-Landry
365, rue Landry
Iberville
Soccer
- 2*) Palestre
375, rue Bessette
Iberville
Softball
- 3) Champlain Marine
148 - 19e Rue
Venise-en-Québec
Ski nautique - Voile
- 4) Parc-école Saint-Gérard
700, Dorchester
Saint-Jean-sur-Richelieu
Soccer
- 5) Base des Forces canadiennes
Accès boulevard Grand-Bernier
Natation - Plongeon
- 6) Stade Richard-Lafontaine
90, boul. Gouin
Saint-Jean-sur-Richelieu
Baseball
- 6*) Parc Alcide-Côté
Départ rue Saint-Germain
Saint-Jean-sur-Richelieu
Cyclisme
- 7) CEGEP Saint-Jean-sur-Richelieu
30, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
Soccer - Tir à l'arc - Baseball - Tennis
- 8) Collège militaire Royal
Accès par la rue Jacques-Cartier Sud
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tennis
- 8*) Club de golf de Saint-Jean
320, rue Jacques-Cartier sud
Saint-Jean-sur-Richelieu
Golf

SITES D'ACTIVITÉS

- A) Colisée Saint-Jean-sur-Richelieu
965, rue Choquette
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Discothèque des athlètes)
- B) Centre de plein air urbain
93, rue Tower
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Beach Party, activités éducatives)
- C) Site des cérémonies
Terrain Claude-Raymond
Rue Normandie
(Cérémonie d'ouverture et de clôture,
remise de médailles en soirée)
- D) Place du quai
Centre-ville, près du pont Gouin
(Chapiteau pour adultes)
- E) Parc Goyette
Rue Bellerive, Iberville
(Activités éducatives)
- F) Place du Marché
Centre-ville
(Expositions, artisans)
- G) Galerie Action
Centre culturel Fernand-Charest
190, rue Laurier
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Expositions)
- H) Mobilis
201, rue Saint-Louis
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Expositions)
- I) Venise-en-Québec
(Activités)

Venez découvrir...

25^e FINALE des
JEUX
DU QUÉBEC
4 au 13 août 1989
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Saint-Jean-sur-Richelieu
Capitale des Montgolfières

et déguster

nos délicieuses glaces et
rafraîchissants sorbets maison

Ouvert 7 jours sur 7
jusqu'à 22 heures

Boulangerie et Pâtisserie

BISSONNETTE

251, rue Champlain — 346-6496
Saint-Jean-sur-Richelieu J3B 6W1

Depuis 1933

Le Haut-Richelieu, c'est les vacances!

Montréal



Venez afficher vos couleurs!
du 12 au 20 août

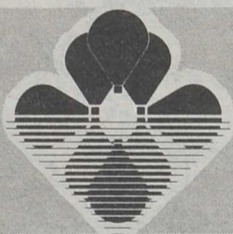
Fédération
des producteurs
de lait du Québec

Le lait
FRANCHEMENT
Meilleur!

GRANDE FIESTA 89

METRO
AU GOÛT D'AUJOURD'HUI

■ Deux fois par jour, soit vers 06h00 et 18h00, les envolées de plus de 100 ballons vous éblouiront. Le soir venu, offrez-vous un spectacle enchanteur: ballons, son et lumière.



■ De nombreuses activités et des expositions vous seront présentées. **Le Bras Spatial Canadien** est la vedette incontestée de l'exposition aéronautique.

ENTRÉE SUR LE SITE DE L'AÉROPORT DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU:

\$3.00/semaine

\$5.00/fin de semaine

FESTIVAL
de MONTGOLFIÈRES
du HAUT-RICHELIEU

Information: (514) 346-6000

BILLETS DISPONIBLES DANS TOUTES LES BOUTIQUES SOUVENIRS "LES CANADIENS".

AA Aerlikon Aerospace

O'Keefe

IGC

Kodak FILM

SKY 94

gjms 128

CFQR 92.5

CFCF 600 RADIO MONTRÉAL

CFM

La Presse

Rendez-vous au Championnat MONDIAL 1991 — 6^e Festival de montgolfières du Haut-Richelieu

Moi... j'réserve

Québec

1^{ER} BLOC — 5 AU 8 AOÛT



13 sports, 4000 athlètes!



SOCCER

CATÉGORIES	CLASSE	ÂGE	SEXE
Pee-Wee	Compétitif	Née en 1977-78	Féminin
Pee-Wee	Compétitif	Né en 1977-78	Masculin

ÉPREUVE: Soccer à 11

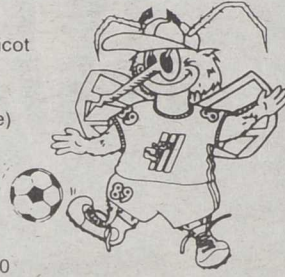
SITES: Polyvalente Chanoine-Armand-Racicot
Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu
Parc St-Gérard
Polyvalente Marcel-Landry (Iberville)

HORAIRE: 8h30 à 17h00

RESPONSABLE: Yves Leduc

NOMBRE DE PARTICIPANTS: 576 (approx.)

REMISE DE MÉDAILLES: 8 août — sites de compétition — 11h30



TIR À L'ARC

CATÉGORIES	ÂGE	SEXE	ÉPREUVE(S)
Benjamin - Cadet	Né en 1973-74-75-76	Masculin et féminin	40-35-30-20 mètres
Junior - Intermédiaire	Né en 1969-70-71-72	Masculin	60-50-40-30 mètres
		Féminin	50-40-30-20 mètres

NOTE: cible 122 cm

SITE: Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu

HORAIRE: 9h00 à 12h00 — 13h30 à 16h30

RESPONSABLE: Michel Perreault

NOMBRE DE PARTICIPANTS: 144 (approx.)

REMISE DE MÉDAILLES: 6-7 août — site des cérémonies — 19h00



SKI NAUTIQUE

CATÉGORIES	ÂGE	SEXE
Benjamin	10 ans et moins	Masculin et féminin
Juvenile	11-12-13 ans	Masculin et féminin
Junior	14-15 ans	Masculin et féminin
Intermédiaire	16-17 ans	Masculin et féminin

ÉPREUVES: Slalom, figures, sauts

SITE: Venise-en-Québec

HORAIRE: 9h00 à 18h00

RESPONSABLE: Christian Hamel

NOMBRE DE PARTICIPANTS: 144 (approx.)

REMISE DE MÉDAILLES: 5-6-7 août — site de compétition — 17h30
7 août — site des cérémonies — 19h00
8 août — site de compétition — 11h15



Renseignements:

1 (514) 358-2525

Cérémonie d'ouverture *

« Saint-Jean-sur-Richelieu d'autrefois »
VENDREDI 4 AOÛT, 19 h 30

TERRAIN CLAUDE-RAYMOND, 940, boul. Normandie, Saint-Jean-sur-Richelieu
* En cas de pluie, au Colisée (sur invitation seulement).



KARATÉ

CATÉGORIE	ÂGE	SEXE	CEINTURES
Enfant	De 10 ans à 14 ans	Masculin et féminin	Jaunes et oranges Vertes et bleues Brunes

ÉPREUVES: Kata et combat

SITE: Polyvalente Chanoine-Armand-Racicot

HORAIRE: 9h00 à 12h00 — 13h00 à 16h00

RESPONSABLE: Denis Benoit

NOMBRE DE PARTICIPANTS: 216 (approx.)

REMISE DE MÉDAILLES: 5-7 août — site des cérémonies — 19h00



CYCLISME

CATÉGORIES	ÂGES	SEXES
Pee-wee	Né en 1977-78	Masculin et féminin
Minime	Né en 1975-76	Masculin et féminin
Cadette	Née en 1972-73-74	Féminin
Cadet	Né en 1973-74	Masculin

ÉPREUVES: Critérium — Course sur route — Contre la montre

SITE: Parc Alcide-Côté

HORAIRE: 9h00 à 12h00 — 14h00 à 16h30

RESPONSABLE: Robert Hughes

NOMBRE DE PARTICIPANTS: 216 (approx.)

REMISE DE MÉDAILLES: 5-6-7 août — site des cérémonies — 19h00



NATATION

CATÉGORIES	SEXE
10 ans et moins	Masculin et féminin
11 ans	Masculin et féminin
12 ans	Masculin et féminin
13 ans	Masculin et féminin
14 ans	Masculin et féminin

ÉPREUVES: 50-100-200m libre, 100m dos, 100m brasse, 100m papillon, 100m et 200m Q.N.I., relais 200m libre, relais 200m quatre-nages.

SITE: Base des Forces Canadiennes

HORAIRE: 7h30 à 12h00 — 13h30 à 16h30

RESPONSABLE: Roger R. Smith

NOMBRE DE PARTICIPANTS: 720 (approx.)

REMISE DE MÉDAILLES: 5-6-7 août — site de compétition — 17h00
5-6-7 août — site des cérémonies — 19h00



SURVEILLEZ L'HORAIRE QUOTIDIEN PUBLIÉ DURANT LES JEUX.



SUPPORTEUR OFFICIEL

BRONZE

SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus

À TITRE DE SUPPORTEUR OFFICIEL DES JEUX D'ÉTÉ DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU, SEARS REND HOMMAGE AUX NOMBREUX ATHLÈTES PARTICIPANTS ET SOUHAITE BONNE CHANCE À TOUS LES ATHLÈTES PARTICIPANTS.

2^E BLOC — 9 AU 13 AOÛT

BASEBALL

CATÉGORIE	ÂGE	SEXE
Jeune-wee B	Né en 1976-77	Masculin et féminin


ADRESSES: Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu
Stade Richard-Lafontaine

HORAIRE: 9h00 à 17h00

RESPONSABLE: Pierre Roy

NOMBRE DE PARTICIPANTS: 270 (approx.)

REMISE DE MÉDAILLES: 13 août — site de compétition — 12h00



ATHLÉTISME

CATÉGORIES	ÂGE	SEXE
Benjamin	Né en 1974-75	Masculin et féminin
Adet	Né en 1972-73	Masculin et féminin
Juvenile	Né en 1970-71	Masculin et féminin

ÉPREUVES: Courses — sauts — lancers — relais


ADRESSE: Polyvalente Chanoine-Armand-Racicot

HORAIRE: 8h00 à 12h00 — 13h00 à 17h30

RESPONSABLE: Hélène Larose

NOMBRE DE PARTICIPANTS: 792 (approx.)

REMISE DE MÉDAILLES: 9-10-11-12 août — site de compétition — 16h30
9-10-11-12 août — site des cérémonies — 19h00
13 août — site de compétition — 12h00



GOLF

CATÉGORIES	ÂGE	SEXE
Juvenile	16 ans et moins	Masculin et féminin
Junior	17-18 ans	Masculin et féminin

ÉPREUVES: - Simple
- Double écossais mixte (1 masculin et 1 féminin même catégorie)
- 2 balles, meilleure balle (1 junior et 1 juvenile)


ADRESSE: Club de Golf Saint-Jean

HORAIRE: 8h00 à 13h00

RESPONSABLE: Réal Gagnon

NOMBRE DE PARTICIPANTS: 144 (approx.)

REMISE DE MÉDAILLES: 9-10-11 août — site des cérémonies — 19h00



PLONGEON

CATÉGORIES	SEXE
D = 11 ans et moins	Masculin ou féminin
C = 12-13 ans	Masculin ou féminin
B = 14-15 ans	Masculin ou féminin
A = 16-18 ans	Masculin ou féminin

ÉPREUVES: Plongeurs à partir du tremplin de 1 mètre et 3 mètres.


ADRESSE: Base des Forces Canadiennes

HORAIRE: 8h00 à 12h00 — 13h30 à 15h30

RESPONSABLE: André Bédard

NOMBRE DE PARTICIPANTS: 144 (approx.)

REMISE DE MÉDAILLES: 9-10-11-12 août — site des cérémonies — 19h00



SOFTBALL

CATÉGORIE	ÂGE	SEXE
Benjamin	Née en 1975-76	Féminin

ÉPREUVES: Balle lente, softball.


ADRESSE: Palestre (Iberville)

HORAIRE: 8h00 à 18h00

RESPONSABLE: Réjean Viens

NOMBRE DE PARTICIPANTS: 306 (approx.)

REMISE DE MÉDAILLES: 12 août — site de compétition — 14h30
12 août — site de compétition — 17h30



TENNIS

CATÉGORIES	ÂGE	SEXE
12 ans et moins	Né en 1977 et après	Masculin et féminin
14 ans et moins	Né en 1975-76	Masculin et féminin
16 ans et moins	Né en 1973-74	Masculin et féminin
18 ans et moins	Né en 1971-72	Masculin et féminin

ÉPREUVE: Simples


SITES: Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu
Collège Militaire Royal

HORAIRE: 8h30 à 17h00

RESPONSABLE: P.A. Labrosse

NOMBRE DE PARTICIPANTS: 144 (approx.)

REMISE DE MÉDAILLES: 12 août — site des cérémonies — 19h00



VOILE

CATÉGORIES	ÂGE	SEXE
Division 1	Né en 1971 et après	1 garçon, 1 fille
Double	Né en 1971 et après	L'équipage: masculin et/ou féminin
Double	Né en 1973 et après	L'équipage: masculin et/ou féminin
Optimist	Né en 1976 et après	3 athlètes: masculin et/ou féminin

ÉPREUVES: Planche à voile, dériveur, dériveur-optimist.

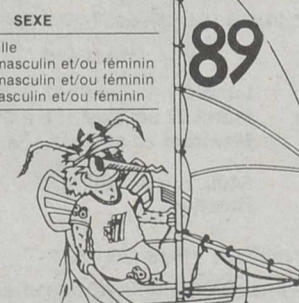
ADRESSE: Venise-en-Québec

HORAIRE: 8h00 à 18h00

RESPONSABLE: Yves Benoit

NOMBRE DE PARTICIPANTS: 162 (approx.)

REMISE DE MÉDAILLES: 12 août — site de compétition — 17h00



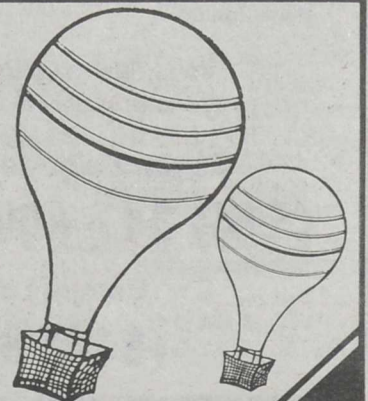

13 sports, 4000 athlètes!

Cérémonie de clôture *
« Saint-Jean-sur-Richelieu d'autrefois »
DIMANCHE 13 AOÛT, 14 h
TERRAIN CLAUDE-RAYMOND

* En cas de pluie, au Colisée (sur invitation seulement).

LES JOUEURS D'ÉTÉ DU QUÉBEC DE ST-JEAN-SUR-RICHELIEU
REMERCIEMENTS AUX BÉNÉVOLES QUI ŒUVRENT DANS TOUTES
LES ÉQUIPES. BONNE CHANCE
À TOUTES LES ÉQUIPES PARTICIPANTES.

SEARS SALUE AUSSI L'ORGANISATION DU
FESTIVAL DES MONTGOLFIÈRES, ÉDITION 1989!





Courtoisie Kodak

Historique

En 1984, avec des moyens modestes, la première édition du Festival souhaitait s'intégrer au développement touristique régional. Mais rapidement, la manifestation s'est imposée comme étant l'Événement de la région. Aujourd'hui le Festival de Montgolfières du Haut-Richelieu est une des principales manifestations estivales du Québec.

Le Festival de Montgolfières

du Haut-Richelieu est le plus grand rassemblement du genre au Canada et le quatrième en Amérique du Nord. Avant d'en arriver là, le Festival a été en 1984, l'hôte de la Coupe Défi CAN AM. En 1986, il accueillait le Championnat Canadien. Le Festival de 1987 a été marqué par la Fiesta Mondiale. L'an dernier, le Festival a été au diapason du Championnat Nord-Américain. Voilà ce qu'on peut appeler une belle progression.

Devant les succès enregistrés par le Festival, la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu adoptait officiellement dès 1986, l'appellation de « Capitale des Montgolfières. » C'est ainsi que de nombreuses entreprises et plusieurs organismes incorporèrent à leur papeterie et emballage, la même appellation.

La région du Haut-Richelieu bénéficie d'une situation géographique idéale et plus qu'adaptée aux envolées de montgolfières. L'aéroport municipal constitue un lieu privilégié pour accueillir un très grand nombre de ballons. Les vents dominants rendent généralement la vie assez facile aux aéronautes. Finalement, les terres agricoles offrent des zones d'atterrissages sécuritaires. En un mot, le Festival de Montgolfières ne pourrait souhaiter de meilleures conditions.

Ces facteurs géographiques et climatiques combinés à l'accueil chaleureux de la population font du Festival du Haut-Richelieu un des événements les plus appréciés des aéronautes.

La progression rapide du nombre de montgolfières et de spectateurs est le fruit d'une avantageuse synergie des intervenants du milieu, des commanditaires et des autorités municipales.

C'est ainsi qu'en 1991, la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu et le Festival de montgolfières du Haut-Richelieu seront les hôtes du 10^e Championnat mondial de montgolfières. Il s'agit d'un événement de haut calibre, de portée internationale et aux retombées extraordinaires. La tenue de cet événement est une résultante directe du dynamisme régional. Voilà pourquoi il nous est permis d'affirmer que toutes les conditions sont réunies pour en perpétuer le succès.

Venez afficher vos couleurs!
du 12 au 20 août
GRANDE FIESTA 89

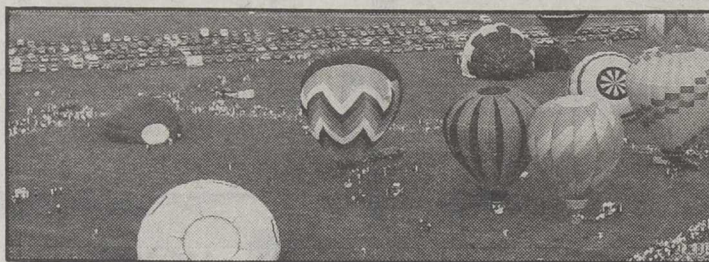


FESTIVAL
de MONTGOLFIÈRES
du HAUT-RICHELIEU

Rendez-vous au Championnat MONDIAL 1991—

— 6^e Festival de montgolfières du Haut-Richelieu

Photo: Ron Behrmann



Service de l'éducation
aux adultes

Le Service de l'éducation aux adultes met à votre disposition, pour la session d'automne 1989, une gamme de cours regroupés sous 21 programmes.

Vous pouvez vous inscrire:

Saint-Jean-sur-Richelieu	Brossard
Dates: Mardi 15 août de 14h à 20h	Lundi 21 août de 14h à 20h
Mercredi 16 août de 16h à 20h	Mardi 22 août de 16h à 20h
Jeudi 17 août de 16h à 20h	Mercredi 23 août de 16h à 20h
Endroit: 30, boul. du Séminaire Saint-Jean-sur-Richelieu	6400, rue Auteuil Brossard

Lors de votre inscription vous devez:

- Fournir une photocopie de votre dernier relevé de notes ainsi qu'une photocopie de votre certificat de naissance;
- Acquitter, en argent ou par chèque, les frais d'admission et d'inscription.

Vous désirez plus d'informations ou
vous procurer le tableau des cours:

Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu

(514) 347-4002 ou 658-1356

Campus de Brossard

(514) 676-1745



TÉL.: (514) 347-5391
— 658-1643

Les Assurances Claude Sénécal Inc.

54, St-Jacques, C.P. 246
St-Jean-sur-Richelieu, Qc J3B 6Z4

Assurances Générales

Service personnalisé

Résidentiel	Vie	Auto
Commercial	Locataire	Reer

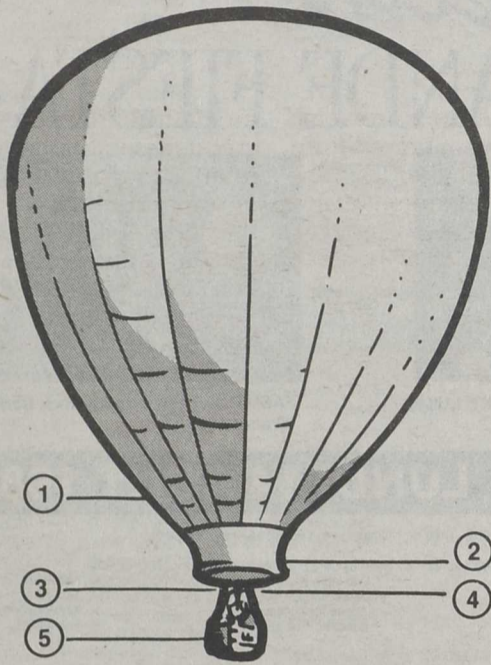
**MONTGOLFIÈRES
DÉCORATIVES**

Les Ballons
Messagers

450, DU SÉMINAIRE
ST-JEAN-
SUR-RICHELIEU
349-6922



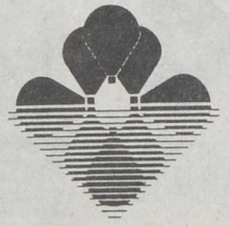
LA MONTGOLFIÈRE



- 1 Enveloppe
- 2 Jupe
- 3 Câbles de soutien
- 4 Brûleurs
- 5 Panier ou nacelle

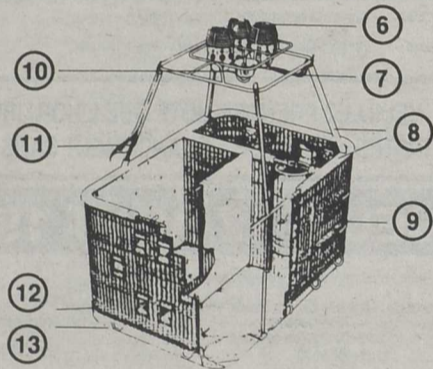
TABLEAU DE BORD

Altimètre: Indicateur d'altitude
Variomètre: Mesure la vitesse d'ascension
Thermomètre: Indique la température de l'air



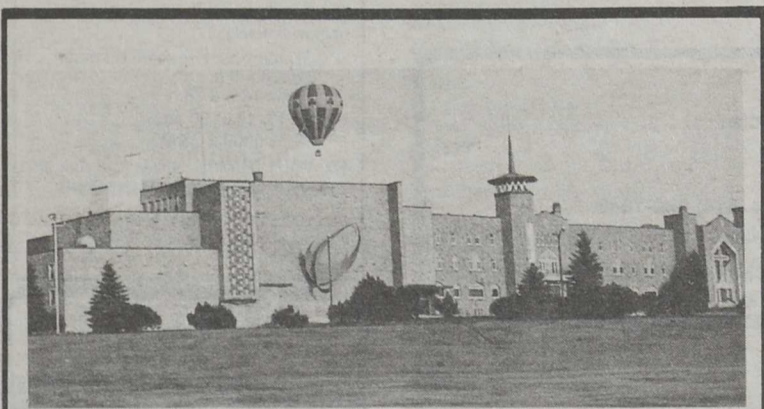
FESTIVAL de MONTGOLFIÈRES du HAUT-RICHELIEU

LA NACELLE



- 6 Système de brûleurs
- 7 Tuyau d'alimentation du brûleur
- 8 Contour en suède
- 9 Panier d'osier
- 10 Valve d'échappement (propane)
- 11 Structure des câbles de soutien
- 12 Protecteur en cuir
- 13 Base en bois

LES PROPRIÉTAIRES CANADIAN TIRE DU QUÉBEC
SOUTIENNENT L'EXCELLENCE DES PARTICIPANTS
À LA FINALE DES JEUX DU QUÉBEC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
ÉTÉ 1989



Jeep
Saint-Jean-sur-Richelieu

PARTENAIRE DES
JEUX DU QUÉBEC
ET DU FESTIVAL DE
MONTGOLFIÈRES

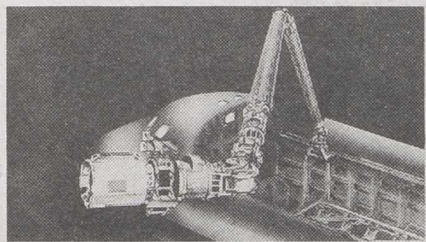
CHICOUTIMI • LA BAIE • ALMA • DOLBEAU • JONQUIÈRE • CHICOUTIMI-NORD • VAL-D'OR • AMOS • LA SARRE • ROUYN • SOREL • BELOEIL • WATERLOO • COWANSVILLE • SAINT-HYACINTHE • GRANBY • SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU • BOUCHERVILLE • DELSON • GREENFIELD PARK • LONGUEUIL • CHATEAUGUAY • VALLEYFIELD • PINCOURT • MONTRÉAL-NORD • SAINT-LÉONARD • VICTORIAVILLE • DRUMMONDVILLE • FLEURIMONT • LAC-MÉGANTIC • MAGOG • SHERBROOKE • COATICOOK • CÔTE-SAINT-LUC • LACHINE • VERDUN • PIERREFONDS • DOLLARD-DES-ORMEAUX • SAINT-LAURENT • LaSALLE • BEACONSFIELD • LAVAL • CHOMEDEY • PONT-VIAU • MONTRÉAL • BUCKINGHAM • SHAWVILLE • MONT-LAURIER • MANIWAKI • AYLNER • HULL • GATINEAU • TERREBONNE • SAINT-JÉRÔME • LACHUTE • SAINTE-AGATHE-DES-MONTS • SAINT-EUSTACHE • ROSEMÈRE • SHAWINIGAN • CAP-DE-LA-MADELEINE • LA TUQUE • TROIS-RIVIÈRES • MONTMAGNY • SAINT-GEORGES-DE-BEAUCE • QUÉBEC • LA MALBAIE • JOLIETTE • REPENTIGNY • RIMOUSKI • RIVIÈRE-DU-LOUP • MATANE • BAIE-COMEAU • SEPT-ÎLES • SAINTE-MARIE-DE-BEAUCE • CHARLESBOURG • SAINTE-FOY • POINTE-AUX-TREMBLES • MAISONNEUVE • DONNACONA



FESTIVAL
de MONTGOLFIÈRES
du HAUT-RICHELIEU

Venez afficher vos couleurs!

du 12 au 20 août **GRANDE FIESTA 89**



Le bras canadien, en permanence sur le site.



Le cirque de Poche avec les Productions CHO-COLAT SHOW, 16 août 1989.



Les méchants Dalton et le brave LUCKY LUKE, 17 août 1989.



FABIANO et son tropical Rock Band, 20 août 1989

SAMEDI 12 AOÛT 1989

- 6h00 à 9h00 Gonflement et envolée des montgolfières
- 9h00 à 20h00 Activités de participation et divertissements tels que:
 - Badminton spécial
 - Polo de Vélo
 - Kino-Québec
 - Tir à l'arc
 - Trempline
 - Jeu de crosse
 - Footbag
 - Ballons d'eau
- 9h00 à 11h00 Spectacle de l'ensemble ELUISIS
- 10h00 à 10h15 Grand spectacle de cerfs-volants
- 11h00 à 18h30 Amuseurs publics
- 11h00 à 12h00 Spectacle des Ballets Jazz de Saint-Jean-sur-Richelieu
- 13h45 à 15h30 Cérémonie d'ouverture et spectacle de l'Union musicale d'Iberville
- 15h00 à 15h15 Grand spectacle de cerfs-volants
- 15h30 à 17h30 Spectacle aérien:
 - Oscar Boesch et son planeur
 - Les parachutistes de St-Antoine
 - Earl Cherry and The Roll Models (avion biplan et jet Commander)
 Et plus encore!
- 17h30 à 18h30 Gonflement et envolée des montgolfières
- 18h30 à 23h00 Soirée 6e anniversaire avec CKMF 94
- 19h00 à 19h15 Grand spectacle de cerfs-volants
- 22h00 à 23h30 Spectacle Pyromusical KODAK

MARDI 15 AOÛT 1989

- 6h00 à 9h00 Gonflement et envolée des montgolfières
- 14h00 à 19h30 Activités de participation et divertissements tels que:
 - Volley-ball spécial
 - Jeu de crosse
 - Kino-Québec
 - Tir à l'arc
 - Bulles géantes
 - Trampoline
- 14h00 à 19h00 Amuseurs publics
- 14h30 à 17h00 Spectacle de personnalités Luc D'Arcy et Alexandre Rémi
- 14h30 à 14h45 Grand spectacle de cerfs-volants
- 15h00 à 15h30 Les parachutistes de Saint-Antoine
- 16h00 à 16h30 Les parachutistes de Saint-Antoine
- 16h30 à 16h45 Grand spectacle de cerf-volants
- 17h00 à 17h30 Les parachutistes de Saint-Antoine
- 17h30 à 18h30 Gonflement et envolée des montgolfières
- 18h20 à 22h00 Soirée «Mardi-Gras» avec le groupe LES TACHES

DIMANCHE 13 AOÛT 1989

- 6h00 à 9h00 Gonflement et envolée des montgolfières
- 9h00 à 19h30 Activités de participation et divertissements tels que:
 - Polo de Vélo
 - Golf frisbee
 - Kino-Québec
 - Trampoline
 - Tir à l'arc
 - Bulles géantes
 - Jeu de crosse
 - Jeu de fers-frisbee
 - Ballons d'eau
- 9h00 à 11h30 Spectacle de l'ensemble du Carré Saint-Louis
- 10h00 à 10h15 Grand spectacle de cerfs-volants
- 11h00 à 18h30 Amuseurs publics
- 11h30 à 11h45 Grand spectacle cerfs-volants
- 12h00 à 14h00 Activités aériennes
- 12h30 à 13h00 Spectacle Ballet Jazz
- 13h00 à 15h30 Spectacle du Cirque en Fête
- 15h00 à 15h15 Grand spectacle de cerfs-volants
- 15h30 à 17h30 Spectacle aérien:
 - Oscar Boesch et son planeur
 - Les parachutistes de St-Antoine
 - Earl Cherry and The Roll Models (avion biplan et jet Commander)
 Et plus encore!
- 17h30 à 18h30 Gonflement et envolée des montgolfières
- 19h00 à 21h00 Spectacle de l'Orchestre Symphonique de la Montérégie présenté par la CIBC
Soliste invitée: Marie-Andrée Dstigny

MERCREDI 16 AOÛT 1989

«Journée FRANCHEMENT MEILLEUR»

- 6h00 à 9h00 Gonflement et envolée des montgolfières
- 14h00 à 19h30 Activités de participation et divertissements tels que:
 - Kino-Québec
 - Volo Soccer
 - Avions de papier
 - Tir à l'arc
 - Jeu de crosse
 - Ballons d'eau
 - Trampoline
 - Footbag
- 14h00 à 19h00 Amuseurs publics
- 14h00 à 17h30 Chasse au trésor
- 14h30 à 14h45 Grand spectacle de cerfs-volants
- 15h00 à 16h30 Spectacle des Productions Chocolat Show (cirque théâtral)
- 15h00 à 15h30 Les parachutistes de Saint-Antoine
- 16h00 à 16h30 Les parachutistes de Saint-Antoine
- 16h30 à 17h00 Grand spectacle de cerf-volants
- 16h30 à 17h00 Lancer des avions de papier et remise des prix aux gagnants
- 17h00 à 17h30 Les parachutistes de Saint-Antoine
- 17h00 à 17h30 Remise des prix pour la chasse au trésor
- 17h30 à 18h30 Gonflement et envolée des montgolfières
- 18h30 à 22h00 Soirée Jeunesse avec le Groupe 6 AM
- 19h00 à 19h15 Grand spectacle de cerf-volants

LUNDI 14 AOÛT 1989

- 6h00 à 9h00 Gonflement et envolée des montgolfières
- 14h00 à 20h00 Activités de participation et divertissements tels que:
 - Golf frisbee
 - Badminton spécial
 - Jeu de fer-anneaux
 - Baseball / Sac de sable
 - Pétanque
 - Tir à l'arc
 - Kino-Québec
 - Trampoline
- 14h00 à 20h00 Amuseurs publics
- 14h00 à 14h30 Spectacle de Ballet Jazz de l'École de danse Janinne Dacos
- 14h30 à 14h45 Grand spectacle de cerfs-volants
- 15h00 à 16h30 Spectacle des Productions Chocolat Show (cirque théâtral)
- 16h00 à 16h30 Les parachutistes de Saint-Antoine
- 16h30 à 17h00 Grand spectacle de cerfs-volants
- 17h00 à 17h30 Les parachutistes de Saint-Antoine
- 17h30 à 18h30 Gonflement et envolée des montgolfières
- 18h30 à 22h30 Bal populaire avec Robert Piette et ses musiciens

VEUILLEZ PRENDRE NOTE QUE L'HORAIRE DES ACTIVITÉS EST SUJET À CHANGEMENT SANS PRÉAVIS.

JEUDI 17 AOÛT 1989

- 6h00 à 9h00 Gonflement et envolée des montgolfières
- 14h00 à 19h30 Activités de participation et divertissements tels que:
 - Kino-Québec
 - Badminton spécial
 - Tir à l'arc
 - Bulles géantes
 - Footbag
 - Trampoline
- 14h00 à 19h00 Amuseurs publics
- 14h30 à 17h00 Spectacle musical avec Danielle René
- 14h30 à 14h45 Grand spectacle de cerfs-volants
- 15h00 à 15h30 Les parachutistes de Saint-Antoine
- 16h00 à 16h30 Les parachutistes de Saint-Antoine
- 16h30 à 16h45 Grand spectacle de cerf-volants
- 17h00 à 17h30 Les parachutistes de Saint-Antoine
- 17h30 à 18h30 Gonflement et envolée des montgolfières
- 18h30 à 23h00 Spectacle country avec Rick Norcross and the Nashfull Ramblers
- 18h30 à 18h45 Grand spectacle de cerf-volants

FRAIS D'ENTRÉE:

Entrée générale du 14 au 18 août

(inclusivement):

— Gratuit pour l'envolée du matin

De 6 h à 9 h.

— 3\$ de 14 h à 23 h

les 12, 13, 19 et 20 août:

— 5\$ de 6h00 à 23h00

EN TOUT TEMPS: Entrée libre pour enfants accompagnés de moins de 110 cm.

DES BILLETS D'ENTRÉE seront disponibles dans toutes les boutiques de souvenirs «Les Canadiens».

Centre du Camping
Rémillard Inc.

Roulottes — Tentes-roulottes et motorisées — Service — Pièces — Location

Le Centre du Camping Le Plus Complet

HOLIDAIRE

BONAIR, GITAN
CORSAIR

1290 BOUL. ST-LUC
(ROUTE 104)
LOCAL 348-3485
MTL 658-4303

BONAIR, FIBCO

le groupe viau

giroux, vadnais, architectes
(514) 346-6888

giroux - viau et associés (514) 346-1640
aménagement régional-urbanisme-environnement

125, rue St-Charles, St-Jean-sur-Richelieu,
Qué. J3B 2C4

NOUS SOMMES FIERS DE PARTICIPER
AUX JEUX DU QUÉBEC POUR LA 4^E FOIS EN TEMPS QUE
CONCESSIONNAIRE ALIMENTAIRE

Bonne chance aux participants
participantes
J.A. Hubert (1986) Ltée, 1611, Gladstone,
Montréal, Québec 761-5801

**AQUA
FUTUR INC**

Centre de plongée
sous-marine de la NAUI

Boutique
Vente, Service, Location, Station d'air
École
Niv. 1 à 5, Spécialités et Leadership
Excursions

18, rue Saint-Paul
Saint-Jean-Sur-Richelieu
348-8818

VENDREDI 19 AOÛT 1989

«Journée des Forces Canadiennes»

6h00 à 9h00 Gonflement et envolée des montgolfières.....
14h00 à 19h30 Activités de participation et divertissements tels que:
— Kino-Québec — Vêlo soccer
— Golf frisbee — Volleyball de plage
— Jeux de crosse — Tir à l'arc
— Trampoline

14h00 à 19h00 Amuseurs publics.....
14h00 à 15h30 Spectacle avec orchestre militaire.....
14h30 à 14h45 Grand spectacle de cerfs-volants.....
15h30 à 17h30 Spectacle aérien.....
— Le long EZ (l'avion de demain) — Avions militaires
— Les SkyHawks — Les RedHawks
— Et plusieurs autres!

17h30 à 18h30 Gonflement et envolée des montgolfières.....
18h30 à 23h00 «Balloon Party» avec CKMF 94.....
19h00 à 19h15 Grand spectacle de cerfs-volants.....

SAMEDI 19 AOÛT 1989

«Journée PETRO-CANADA»

6h00 à 9h00 Gonflement et envolée des montgolfières.....
9h00 à 19h30 Activités de participation et divertissements tels que:
— Kino-Québec — Volleyball de plage
— Jeu de crosse — Tir à l'arc
— Golf frisbee — Vêlo soccer
— Foot bag — Jeux de fers-frisbee
— Trampoline — Jeux plein-air

9h00 à 11h00 Spectacle avec l'ensemble du Carré Saint-Louis.....
10h00 à 10h15 Grand spectacle de cerfs-volants.....
11h00 à 18h30 Amuseurs publics.....
11h30 à 11h45 Grand spectacle de cerfs-volants.....
12h00 à 14h00 Activités aériennes.....
13h00 à 15h30 Spectacle reggae avec Kali and Dub.....
15h00 à 15h10 Grand spectacle de cerfs-volants.....
15h30 à 17h30 Spectacle aérien.....
— Le long EZ (l'avion de demain) — Les RedHawks
— Avions militaires — Et plusieurs autres!
— Les SkyHawks

17h30 à 18h30 Gonflement et envolée des montgolfières.....
18h30 à 22 h00 Spectacle de Fabiano et le Tropical Rock Band ..
18h30 à 18h45 Grand spectacle de cerfs-volants.....

DIMANCHE 20 AOÛT

«Journée METRO»

6h00 à 9h00 Gonflement et envolée des montgolfières.....
9h00 à 19h30 Activité de participation et divertissements tels que:
— Kino-Québec — Tir à l'arc
— Badminton spécial — Vêlo Soccer
— Ballons d'eau — Footbag
— Tournoi de Golf Frisbee — Trampoline
— et de Crosse — Jeux plein-air
— Volleyball de plage

9h00 à 11h00 Spectacle du groupe OREALIS.....
10h00 à 10h15 Grand spectacle de cerfs-volants.....
11h00 à 18h30 Amuseurs publics.....
11h30 à 11h45 Grand spectacle de cerfs-volants.....
12h00 à 14h00 Activités aériennes.....
13h00 à 15h00 Spectacle du groupe TOO MANY COOKS.....
15h00 à 125h15 Grand spectacle de cerfs-volants.....
15h30 à 17h30 Spectacle aérien.....
— Le Long EZ (l'avion de demain) — Les RedHawks
— Avions militaires — Les SkyHawks
— Et plusieurs autres!

17h30 à 18h30 Gonflement et envolée des montgolfières.....
18h00 à 18h30 Tentative de record Guinness de vol, avion de papier à partir d'une montgolfière.....
18h30 à 22h30 Spectacle d'adieu avec le groupe HART ROUGE et BLOCC LONGE DE LA.....
19h00 à 19h15 Grand spectacle de cerfs-volants.....

ÉGALEMENT À SURVEILLER

PARC AÉRONAUTIQUE
10h00 à 20h00
Hangar Aéro-Novation

Exposition aéronautique incluant les activités suivantes:
— le bras canadien «CANADARM»
— Oerlikon Aérospatiale
— Environnement atmosphérique Canada
— Rotorway
— Musée National d'aviation
— École Nationale d'aérotechnique
— Écoles de parapente et de Delta-plane
— Serabec
— et autres!

10h00 à 18h00
(Près du hangar Aéro-Novation)
(Fins de semaine seulement)

Exposition statique d'avions
Exposition d'avions et d'hélicoptères civils et militaires

*10h à 20h00
SALON FRANCHISEMENT MEILLEUR

— Démonstrations des bouliers de Loto-Québec
— Activités supervisées par la Fédération des Producteurs de lait du Québec
— Kiosque des Marchands METRO

10h00 à 20h00
CHÂTEAU DE LA BASE DES FORCES CANADIENNES DE ST-JEAN

— Plus spectacle
— Exposition portant sur les différentes activités de la Base militaire de St-Jean et du Collège militaire Royal de St-Jean. On retrouvera de l'information sur les services des Forces canadiennes en général. Il y aura un Centre de recrutement sur place.

*10h00 à 20h00
JARDIN D'ENFANTS
(près de l'entrée principale)

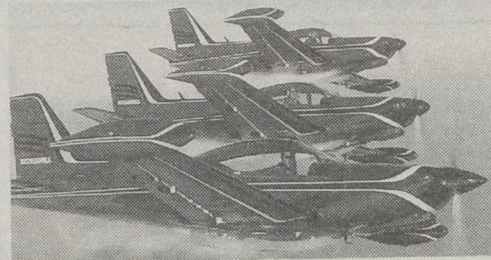
— Terrain d'activités où l'on retrouve un mini parc d'amusement pour les jeunes. Plusieurs ateliers à caractère éducatif sont également offerts sous une tente. (Les Ateliers Imagin-Air)

*10h00 à 20h00
MINI-RAIL

— Des artistes de la région vous invitent à venir admirer leurs créations artisanales. Peut-être vous laisserez-vous tenter par un petit souvenir à rapporter.

* En semaine: de 14h00 à 20h00

N'oubliez ni vos jumelles ni votre appareil photo ou caméra.



Les 18, 19 et 20 août, les RED HAWKS du New Jersey, les maîtres incontestés du vol acrobatique.



HART ROUGE, 20 août 1989



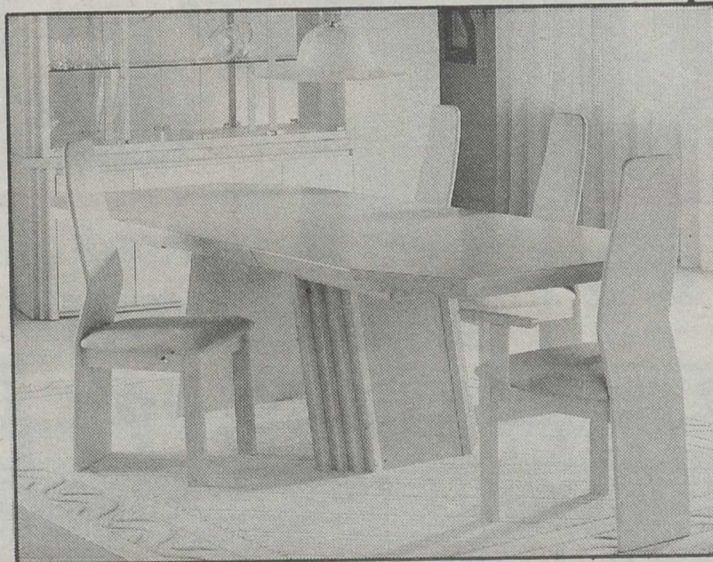
ENFIN, DU MEUBLE HAUT DE GAMME...

Accueil

LA MAISON ETHIER EST HEUREUSE DE VOUS PRÉSENTER

La Collection **CARRIER** INC.

DESIGNER GUY BOILEAU



la grande maison

maison

ETHIER

(Saint-Jean) inc.



126, JACQUES-CARTIER NORD (Face au Collège militaire)
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU Québec

Tél.: (514) 346-1090 / Montréal (514) 658-4812

La reconnaissance par excellence

CET ÉTÉ, PRENEZ DES COULEURS!



2
POUR LE PRIX
D'UN

FAITES DÉVELOPPER VOS FILMS ET OBTENEZ
2 FILMS KODAK POUR LE PRIX D'UN!

Offre valable sur les films 35 mm, 110 et 126, de type C41. Ne s'applique pas aux films développement compris.



DIRAMIC 35 mm
DE 19,99\$ À 69,99\$
ÉCONOMISEZ DE 20\$ À 30\$



22,99\$
RABAIS DE 5\$

2 FILMS KODACOLOR GOLD, DÉVELOPPEMENT COMPRIS, 24 POSES, 35 mm OU 110

DIRECT FILM®

Dame Nature et les ballons!

Quelles sont les conditions idéales pour une envolée de montgolfières? Voici les réponses à vos nombreuses questions qui, espérons-le, sauront vous renseigner sur les notions inhérentes au vol d'une montgolfière.

Les vents

Des vents légers sont souhaitables pour une envolée. Les montgolfières peuvent aussi voler si le vent est

inexistant. Les aéroliers apprécient les vents ayant une vitesse inférieure à cinq noeuds, rendant ainsi le vol plus agréable.

Température et turbulence

Lors du vol, la température ambiante doit être peu élevée. S'il fait trop chaud, il y a automatiquement turbulence et cela peut produire une perte de contrôle du ballon. Le mot thermique sera le terme utilisé par les pilotes pour

signifier les conditions difficiles.

Un soleil trop radieux, deuxième ennemi de la montgolfière, créera des conditions difficiles à l'envolée. Les rayons causeront des turbulences dangereuses et les ultra-violettes terniront les couleurs de l'enveloppe de la toile. La chaleur du soleil engendrera également un problème pour le pilote, puisqu'il ne pourra chauffer l'air à l'intérieur du ballon. Dans ce cas, il sera contraint à une altitude peu élevée, afin d'éviter les turbulences.

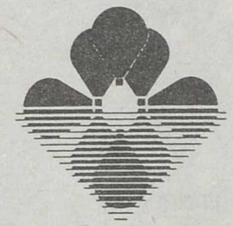
En conséquence, les conditions idéales pourraient se résumer à une température fraîche, un vent léger et la présence d'un soleil peu radieux.

Heures des envolées

Ayant comme contrainte la vitesse du vent et la tempéra-



Photo: Luc Depaties



FESTIVAL
de MONTGOLFIERES
du HAUT-RICHELIEU

ture, ceci nous amène à l'horaire un peu farfelu que nous connaissons: vers 06h00 le matin et vers 18h00 en soirée.

Les conditions météorologiques doivent être en général, très stables. Les heures d'envolée varieront selon les conditions particulières de la météo et ce, afin de faciliter et d'agrémenter l'heure de vol du pilote.

Envolez-vous vers la nature avec des vêtements esthétiques et fonctionnels

MILTEQ
BOUTIQUE PLEIN AIR

MERRELL chlorophylle h. tech.

SIERRA DESIGNS Woolrich SILVA

Royal Robbins patagonia BIRKENSTOCK

Eureka!

88, Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 2N2 tél.: 347-2020

SOLDE Remington

Remington Modèle 7600 Calibre: 30-06 ou 270 SPÉCIAL 498\$

Remington Modèle 7400 Calibre: 30-06 ou 270 SPÉCIAL 549\$

Remington Modèle 870 Express Calibre: 12 SPÉCIAL 289\$

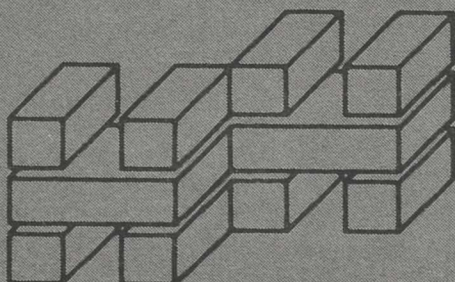
COUTEAU G 96 Modèle 860 SPÉCIAL 29.95\$

Jumelle et télescope dans les marques suivantes:
tasco® BAUSCH & LOMB BUSHNELL LEUPOLD SWAROVSKI

LONDERO SPORTS INC.
949, rue St-Jacques St-Jean-sur-Richelieu Québec, Canada J3B 2N4 Tél.: 347-5257

ACHAT, VENTE, RÉPARATION D'ARMES À FEU DE CHASSE

Bienvenue et bonne chance aux participants et participantes des Jeux du Québec et du Festival de montgolfières.

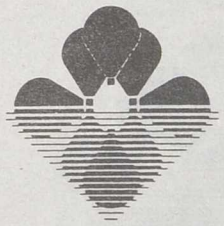


LES ACIERS H&H INC.

Pour tous vos besoins d'acier

- Feuilles et plaques
- Profilés tubulaires
- Acier d'armature et de structure (fer à béton)
- Barres d'acier laminées à froid et à chaud (rond, carré, plat)
- Métal déployé
- Tubes mécaniques
- Aluminium
- Autres produits connexes
- Service de coupe et de pliage
- Tuyau de ponceaux en acier et plastique

920, rue Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu Tél.: 349-5801; Mtl: 658-4619, 1-800-363-1449



FESTIVAL
de MONTGOLFIERES
du HAUT-RICHELIEU

1991: un rendez-vous à souligner

Alors que 1989 marque le point de départ des compétitions pour l'obtention de la Coupe Richelieu, les deux prochaines années s'annoncent très occupées pour l'organisation du festival de montgolfières du Haut-Richelieu.

En effet, suivant la « Grande Fiesta 1989 » le Festival de 1990 mettra en vedette les championnats canadiens, dernière étape à franchir pour les compétiteurs désirant faire partie de l'équipe canadienne lors du 10e Championnat mondial de montgolfières.

Cet événement unique, dont la présentation a été confiée en mars 1988 à la Corporation des Festivals de Montgolfières du Haut-Richelieu, sera présenté ici même entre les 10 et 18 août 1991.

En plus des 100 compétiteurs, provenant d'au-delà de 20 pays, une Fiesta spéciale d'environ 100 ballons est également prévue.

Spectacle haut en couleur... évidemment! Un rendez-vous à souligner pour vous-mêmes et pour vos parents et amis, d'où qu'ils soient. En août 1991, la Ville des grands événements vous attend. Soyez-y!



Photo de: Ron Behrmann



Photo de: Luc Depaties

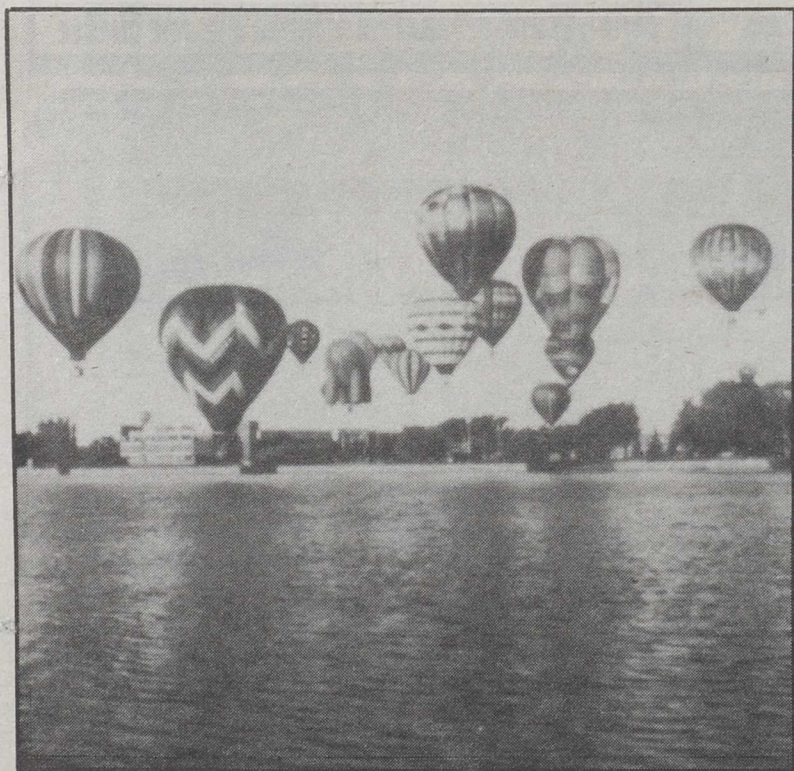


Photo de: Jacques Paul

De la réalité à la légende

Nous sommes le 27 août 1783, au petit matin, au Champ de Mars à Paris. Le physicien français, Jacques-Alexandre Charles et un de ses associés, procèdent aux derniers préparatifs d'une expérience importante dans l'histoire de l'aéronautique: l'ascension du premier ballon à hydrogène. Vers quinze heures, la foule se presse au Champ de Mars. À dix-sept heures, un coup de canon annonce le début de l'expérience et prévient les scientifiques qui surveillent l'opération d'un peu partout à Paris y compris ceux qui sont postés sur les Tours de Notre-Dame. Le ballon s'élève alors au-dessus d'un tapis d'ombrelles, un orage venant tout juste d'éclater, et disparut vers le

Nord. Signe des temps, il survola Le Bourget.

Mais sous la pression du gaz, l'enveloppe du ballon qui faisait environ 12 pieds de diamètre, éclata. L'aéronef sans pilote vint s'écraser à Gonesse à quelques kilomètres de la capitale française. Voyant s'amener l'étrange objet, les paysans crurent avoir affaire à une espèce de monstre. Lorsque le démon toucha le sol tout en continuant de s'agiter, un curé demanda par les paysans, tenta d'exorciser le malin. Mais rien n'y fit. Alors les citoyens de Gonesse décidèrent de prendre les choses en main. Ils attaquèrent à coup de fourches le ballon. Au bout de quelques minutes, il ne restait que quelques lambeaux informes

du premier ballon à hydrogène. Voilà pour l'histoire.

Quant à la légende, elle veut que le lendemain, le professeur Charles et son associé, une fois sur place, sortirent le champagne qu'ils avaient prévu de sabler pour célébrer leur réussite et en offrirent aux paysans pour les amadouer et se faire pardonner.

C'est ainsi que plus de 200 ans après ce vol historique, les pilotes de montgolfières ont toujours avec eux une bouteille de champagne. À l'atterrissage, ils la partagent avec le propriétaire du champ où ils se sont posés.

Cette tradition ajoute charme et romantisme aux envolées de montgolfières...

Bonimart

vous souhaite la bienvenue à

Saint- Jean-sur-Richelieu

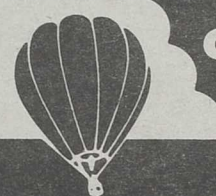
et félicite tous ceux et toutes celles qui contribuent à la réalisation de ces deux événements majeurs.



25^e FINALE des JEUX DU QUÉBEC
4 au 13 août 1989

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Saint- Jean-sur-Richelieu

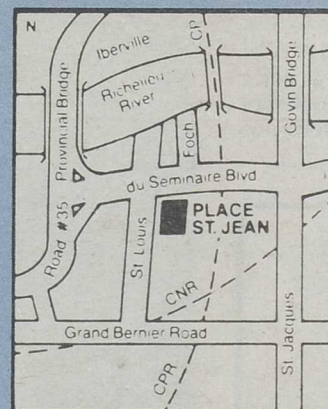


Capitale des Montgolfières

Bonimart souhaite bonne chance à tous les participants et toutes les participantes.

Bonimart

400, boul. Séminaire sud
St-Jean, Qué.
Tél.: 348-3855



Surveillez l'ouverture d'un nouveau magasin Bonimart à Sorel le 9 août 1989.



Où trouver l'information touristique à Saint-Jean-sur-Richelieu ?

Capitale des montgolfières

Saint-Jean-sur-Richelieu est fière d'être le théâtre du plus grand rassemblement de montgolfières au Canada pour la 6e année consécutive. Devant les succès enregistrés par le festival, le conseil municipal adoptait officiellement dès 1987 l'appellation de CAPITALE DES MONTGOLFIERES.

Par ce geste, l'administration municipale de Saint-Jean-sur-Richelieu témoignait au festival sa fierté et son appui à cet événement grandiose, ambassadeur par excellence de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Le succès d'une municipalité dépend souvent du sentiment d'appartenance de ses citoyens et de la fierté qu'ils éprouvent à y demeurer. A cet effet les Johannais sont fiers d'être associés à une activité originale ainsi qu'à un événement d'envergure.

À chacun son festival

Si Saint-Jean-sur-Richelieu se distingue particulièrement par son Festival de montgolfières, ses villes voisines de Saint-Luc et d'Iberville font aussi preuve d'originalité avec leur propre festival!

Saint-Luc, qui a connu une augmentation de sa population de plus de 50 pour cent depuis 1980, présente fin juin début juillet, son FESTIVAL DE L'ANGUILLE. Dégustation d'anguilles et manifestations culturelles font la joie des 13 000 Luçois et de toute la population du Haut-Richelieu.

Quoique reliée à St-Jean par deux ponts, Iberville, que l'on associe bien souvent à Saint-Jean, est une municipalité autonome de 9 000 habitants et animée d'un dynamisme qui se reflète dans tous ses secteurs d'activités.

Son FESTIVAL DE LA CITROUILLE qui se tiendra cette année les 22-26-27-28 octobre remporte un énorme succès auprès de la population.

Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu
66, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-4945

(du lundi au vendredi de 9 h 00 à 17 h 00)

Bureau d'information touristique
845, boul. Industriel
Saint-Jean-sur-Richelieu
349-6854

(du 12 juin au 26 août ouvert tous les jours de 9 h 00 à 20 h 00)

Association touristique régionale de la Montérégie
245, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
358-5555

(du lundi au vendredi de 9 h 00 à 17 h 00)

Kiosques d'information des Jeux du Québec:
pendant la période des Jeux,
au terrain de stationnement
du Carrefour Saint-Jean, 978,
boul. Séminaire nord

au Parc Montcalm face au Cégep,
30, boul. du Séminaire
Nord de 9 h 00 à 20 h 00

Festival de montgolfières
346-6000
Mtl 658-9675

ASSOCIÉS À UNE TRADITION D'EXCELLENCE AU CANADA



**Oerlikon
Aerospace**

Oerlikon Aérospatiale Inc.
225 boul. du Séminaire sud
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Québec) J3B 8E9 Canada
Téléphone: (514) 358-2000
Télécopieur: (514) 358-1744



SPÉCIAL SAINT-JEAN-SUR- RICHELIEU

HEBDOBEC

Responsable des cahiers
spéciaux:

Alain Brunet

Ce cahier a été réalisé en
collaboration avec la ville de
Saint-Jean-sur-Richelieu, les
organisateur de la 25e finale
des Jeux du Québec, ainsi que
le Festival de montgolfières du
Haut-Richelieu.

Composition et montage:
Ateliers La Presse

Graphisme: ImaGraphis

Impression: T.R. Offset

Hebdohec

7, rue Saint-Jacques
Montréal H2Y 1K9
Tél.: (514) 285-7319